

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 23 MEI 1922.

Wetsontwerpen betreffende :

- 1^o Het gebruik der talen aan de Staatshoogescholen;
 - 2^o De oprichting van eene Vlaamsche Hoogeschool;
 - 3^o De onmiddellijke en geheele vervlaamsching van de Hoogeschool te Gent;
 - 4^o De oprichting eener Vlaamsche Hoogeschool te Antwerpen ⁽¹⁾.
-

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE ⁽²⁾ UITGEBRACHT DOOR DEN HEER **POULLET**.

MIJNE HEEREN,

De twee Middenafdeelingen die voor opdracht hadden verslag uit te brengen, de eene over het wetsvoorstel ingediend door den heer Van Cauwelaert c. s. (Gedr. St. n^o 36), de andere over het wetsvoorstel ingediend door den heer Mechelynck c. s. (Gedr. St. n^o 38), werden, door eene beslissing van de Kamer, tot eene Bijzondere Commissie vereenigd, belast met het onderzoek van de wetsvoorstellen tot regeling van het hooger onderwijs in de Vlaamsche taal. Aan onze Commissie werden bovendien de wetsvoorstellen van de heeren De Clercq c. s. (Gedr. St. n^o 115) en van de heeren Meysmans c. s. (Gedr. St. n^o 170) voorgelegd. Ten slotte hebben op hunne beurt eenige leden van de Commissie zelf aan deze nieuwe voorstellen onderworpen.

Wij hebben de eer u het verslag aan te bieden over de werkzaamheden dezer Bijzondere Commissie, die in eene reeks vergaderingen de verschillende stelsels welke haar werden onderworpen, grondig heeft onderzocht.

Zij heeft getracht eene oplossing te vinden die iedereen zou voldoen. Doch

(1) Wetsvoorstellen, n^os 36, 38, 115 en 170.

(2) De Commissie, voorgezeten door den heer TIBBAUT, bestond uit de heeren BERTRAND, BOUCHERY, DE LIEDEKERKE, DELVIGNE, FISCHER, HELLEPUTTE, HEYMAN, HYMAN, PIRMEZ, POULLET, RAMAEKERS en TIBBAUT.

hare pogingen in dien zin mislukten. Rechtvaardigheidshalve moeten wij zeggen dat de Commissie, wanneer alle leden aanwezig waren, onverzettelijk verdeeld bleef in twee gelijke groepen. De eene kleeft het stelsel aan van degenen die de oplossing van het vraagstuk van het hooger onderwijs in de Vlaamsche taal zoeken in de *trapsgewijze hervorming* van de Hoogeschool van Gent : deze zou eene Vlaamsche Hoogeschool worden ; een zeker getal leergangen zou ten andere verdubbeld worden en in het Vlaamsch en in het Fransch gegeven worden ; de andere groep bestreed dit stelsel, hare voorkeur ging naar eene der andere oplossingen

Ziehier hoe, in den schoot der Commissie, de stemmingen waren verdeeld over de verschillende oplossingen waarover zij uitspraak had te doen :

Het voorstel van de heeren De Clercq c. s. tot onmiddellijke en geheele *vervlaamsching* van de hoogeschool te Gent werd eenparig verworpen ;

Het voorstel van den heer Mechelynck en consoorten tot oprichting eener derde Staatshoogeschool, zonder aanduiding van den zetel, werd verworpen met 8 stemmen tegen 1 ; drie leden waren afwezig.

Het voorstel van den heer Meysmans c. s., tot oprichting van eene Vlaamsche hoogeschool te Antwerpen, werd verworpen met 6 stemmen tegen 2 en 1 onthouding ; drie leden waren afwezig.

Een lid van de Commissie stelde voor het wetsvoorstel Meysmans te wijzigen met « Antwerpen » te vervangen door « Gent ».

Die wijziging werd verworpen met 6 stemmen tegen 3.

Hetzelfde lid deed alsdan het volgende voorstel : « Er wordt te Gent eene derde Staatsuniversiteit opgericht waar het onderwijs wordt gegeven in de Vlaamsche taal.

Voor het jaar 1922-1923 richt de Regeering aan deze universiteit de leergangen in van de wijsbegeerte en letteren en van de wetenschappen ».

Het voorstel, ter stemming gelegd, werd verworpen met 6 stemmen tegen 3 en 1 onthouding ; twee leden waren afwezig.

Op de vergadering van 27 April kreeg de Commissie kennis, door een harer leden, van een voorstel tot *verdubbeling* der leergangen aan de hoogeschool te Gent.

Dit voorstel luidde : « De lessen worden gegeven in het Fransch aan de hoogeschool te Luik ; zij worden gegeven in het Fransch en in het Vlaamsch aan de hoogeschool te Gent. »

Ter stemming gelegd werd dit voorstel verworpen met 7 stemmen tegen 3.

Het voorstel van de heeren Van Cauwelaert c. s. tot *trapsgewijze hervorming* van de hoogeschool van Gent in eene Vlaamsche hoogeschool, met *verdubbeling* van zekere leergangen, die in het Vlaamsch en in het Fransch zouden gegeven worden, werd ten slotte in dezelfde vergadering aangenomen met 6 stemmen tegen 4, terwijl twee leden, die zich op eene voorgaande zitting tegen deze oplossing hadden verklaard, afwezig waren.

Zooals de meeningen in den schoot der Commissie verdeeld waren, meent uw verslaggever zich te moeten bepalen tot eene objectieve samenvatting van de beweeggronden ten voordeele van de verschillende stellingen aangevoerd.

Er dient echter te worden aangemerkt dat de leden der Commissie het eens zijn om de noodzakelijkheid te erkennen, in België, binnen de kortst mogelijke tijd, een hooger onderwijs in de Vlaamsche taal in te richten.

* *

De voorstanders van de verdubbeling der leergangen, te Gent, of de oprichting eener Vlaamsche Universiteit hetzij te Antwerpen, hetzij te Gent, steunen voornamelijk op twee hoofdzakelijke beschouwingen.

Zij verlangen, vooreerst, dat de Vlaamsche Universiteit derwijze worde tot stand gebracht dat er geen inbreuk wordt gedaan noch tegen het bestaan noch tegen de inrichting van de Gentsche Hoogeschool.

Deze Universiteit, zeggen zij, is eene bewonderenswaardige instelling van hooger onderwijs; met hare laboratoria, hare klinieken, hare bijzondere scholen, met den geest en de methoden die aldaar in eere zijn, vertegenwoordigt zij een groote kracht van beschaving welke dient behouden te worden. Een cultuur-midden dat, door de faam welke het in de wereld heeft verworven, de zedelijke krachten van België vermeedert, mag niet verdwijnen. Hare talrijke veevende studenten, overigens, verzekeren aan het land betrekkingen die zijne economische ontwikkeling bevorderen. Door hare inrichting zelf, eindelijk, wordt deze Universiteit een schakel tusschen de verschillende deelen van het land.

Zij beroepen zich ook op een argument van vrijheid. Het kan niet betwist worden, zeggen zij, dat men aan de jongelieden, die in België een hooger onderwijs in de Vlaamsche taal wenschen te ontvangen, daartoe alle gemak moet verzekeren. Doch men moet ook de rechten eerbiedigen van de jongelieden die, in Vlaanderen, dit zelfde onderwijs in de Fransche taal wenschen te ontvangen.

Zij die de oprichting voorstaan van de Vlaamsche Universiteit te Antwerpen, zijn, anderzijds, bezorgd met de rivaliteiten, de geschillen waaraan het samenbestaan, te Gent, van twee inrichtingen voor hooger onderwijs kunnen aanleiding geven; anderzijds, met de bijzondere gegevens die voor Antwerpen pleiten, wegens zijne aardrijkskundige ligging, ook om reden dat onze handelsmetropool sinds langen tijd het werkzaamste midden is van het Vlaamsche intellectueel en artistiek leven.

De geneeskundige faculteit, onder andere, zou te Antwerpen de meest gunstige voorwaarden vinden om tot een grooten bloei te komen.

Zij voegen er bij dat, vermits de gebouwen van de Gentsche Universiteit totaal ontoereikend zijn, hetzij om de leergangen te verdubbelen, hetzij om er eene tweede Universiteit in te richten, het argument van bezuiniging dat tegen de oprichting eener nieuwe Universiteit te Antwerpen wordt aangevoerd wegvallt.

* *

De voorstanders van de geleidelijke hervorming van de Gentsche Universiteit in eene Vlaamsche Universiteit voeren, hunnerzijds, insgelijks twee grondredenen aan tot staving van hunne oplossing.

De eerste is, dat alleen eene Vlaamsche Universiteit aan de intellectuele, sociale en zedelijke behoeften van het Vlaamsch land beantwoordt.

In zijne redevoering van 14 Mei 1919, zegde Minister Van de Vijvere terecht :
 « Eene Universiteit heeft nog eene andere rol te vervullen dan de wetenschap-
 » pelijke opsporingen en de vorming harer studenten. Zij moet haar fakkel
 » laten lichten over geheel het volk. De keur van geleerden en van denkers
 » waaruit zij bestaat, de keur der jeugd welke aan hare school gevormd wordt
 » hebben groote sociale en zedelijke verplichtingen jegens geheel de bevolking...
 » Het gedeelte van het land waar Fransch wordt gesproken ontvangt elken morgen,
 » in de bladen, de tijdschriften, artikels van hoogeschoolleeraren en van hunne
 » leerlingen. De hoogeschooluitbreidingen, de openbare leergangen, de lessen
 » zijn er de gedurige weergalm van het hoogeschoolonderwijs. Welk aandeel
 » heeft tot nog toe het Gentsche leeraarschap gehad in het dagelijksch onderwijs
 » van het Vlaamsche volk; welk aandeel nemen daaraan die schitterende leer-
 » lingen welke dit midden der Fransche cultuur in zich opneemt? »

Is het niet klaar dat eene universiteit, wil zij hare speciale rol vervullen tegen-
 over de massa, een taalinstrument moet bezitten dat met deze massa gemeenschap
 bezit?

De heer professor Fernand Deschamps schreef vroeger in de *Nation Belge* :
 « Een sterk België..., dit is alweer een onderwezen België, doordrongen van een
 » eensgezinden en verlichten geest. Welnu, zooals de directeur van dit blad het
 » onlangs zegde in een zoo teekenend als nauwkeurig beeld : « De uitdroging
 » begint van boven af aan », en hij voegde er bij : « Het onderwijs van een volk
 » is in rechtstreeksche verhouding van de waarde zijner elite, van het aanzien
 » welk zij geniet en van den invloed dien zij uitoefent. De universiteiten zijn of
 » moeten bronnen wezen waaruit de wetenschap, de cultuur en de opvoeding in
 » de massa stroomen om het volk te onderwijzen, de hoedanigheid en de aanzien-
 » lijkheid van zijn arbeid te vergrooten, zijn toestand te verbeteren, zijn geest
 » en zijn hart te vormen en te verheffen. »

Op de 1,100 Belgische studenten die in 1920-1921 de Universiteit te Gent
 hebben bezocht, zijner 816 herkomstig uit beide Vlaanderen. In deze beide Vlaan-
 deren zijn 1,814,000 inwoners die gewoonlijk de Vlaamsche taal gebruiken,
 tegenover 79,000 die de Fransche taal gebruiken; in deze zelfde provinciën, zijn
 er 1,603,000 inwoners die uitsluitend Vlaamsch spreken, tegenover 40,000 die
 uitsluitend Fransch spreken.

Is het mogelijk, tegenover zulke sprekende cijfers, ernstig te betwisten dat
 alleen eene Vlaamsche Universiteit, in 't hart van Vlaanderen, en voor de bevol-
 kingen waartoe zij bestemd is, de groote sociale zending kan vervullen waarover
 komt gesproken te worden?

De tweede grondreden is eene reden van gelijkstelling. Het eerste artikel der
 wet van 2 September 1855 tot oprichting van de Staatsuniversiteiten in België,
 luidt : « Er bestaan twee universiteiten op 's Rijks kosten : de eene te « Gent
 en de andere te Luik ».

Is het niet billijk dat eene der beide Staatsuniversiteiten eene Vlaamsche
 universiteit zij? In België zijn 3,832,000 Belgen die zich gewoonlijk van
 de Vlaamsche taal bedienen, tegen 3,183,000 Belgen welke gewoonlijk de
 Fransche taal gebruiken.

Het behouden van twee Fransche universiteiten zou dus de rechtvaardigheid en de gelijkheid kwetsen. De oprichting eener derde Universiteit zou, daarenboven, eene uitgave vergen, niet alleen buitensporig op zich zelf, maar onrechtstreeks schadelijk aan de bestaande universiteiten en inzonderheid aan die van Luik.

De heer Van der Linden, eere-beheerdertoezichter van de Universiteit, te Gent, raamt op meer dan 80 miljoen de bouw- en inrichtingskosten voor eene nieuwe universiteit, even goed uitgerust als die welke bestaat. In zijn bestek is de oprichting eener mijnschool niet begrepen. Voegt men die er bij en houdt men er rekening mede dat tal van verbeteringen worden geëischt in de bestaande universiteiten, dan geraakt men licht tot een uitgave van 100 miljoen!

Kan men er ernstig aan denken, in den toestand waarin zich onze financiën bevinden, het land voor dergelijke uitgaven te stellen?

En dan, tenzij men, van den aanvang af en voor immer, de professoren en de studenten der nieuwe Vlaamsche Universiteit in een blijkbaaren staat van minderheid plaatst tegenover hunne collega's en gezellen der overige Universiteiten, zou men, op kosten van 's Rijks schatkist, aan de Vlaamsche Universiteit eene buitengewone dotatie moeten verzekeren, gelijk aan die welke de overige Universiteiten van het land uit het Hoover-Fonds hebben ontvangen, te weten eene nieuwe uitgave van 20 miljoen.

Wat deze gezamenlijke uitgave van bij de 120 miljoen bijzonder stuitend maakt, is het gering getal Walen die de Universiteit van Gent bezoeken, en inzonderheid de vier klassieke faculteiten: de rechten, de geneeskunde, de wijsbegeerte en de wetenschappen: ongeveer een 40 tal!

Bij de uitgaven voor eerste inrichting komen zich de kosten der jaarlijksche werking voegen. Het gewoon crediet voor het personeel en het materieel der Universiteit van Gent, alleen, bedraagt de som van 3,895,473 frank; voor de Universiteit van Luik, de som van 4,807,327 frank.

Eindelijk, merken wij aan dat de Staat, indien hij deze zeer aanzienlijke uitgave voor de Vlaamsche Universiteit op zich neemt, de verbeteringen zal moeten verwaarloozen, welke de huidige universiteiten met zooveel aandrang eischen. In zijn jongste verslag wees de heer rector Hubert op de dringende noodzakelijkheid de inrichtingen voor de Universiteit te Luik volledigen: het bestek bedroeg meer den 9 miljoen frank.

*
* * *

De voorstanders van de vervlaamsching der Gentsche Hoogeschool verzetten zich, overigens, tegen de bewering: dat hun stelsel er zou op berekend zijn om een cultuurmidden te vernietigen, dat België's faam in den vreemde heeft versterkt en België's economische uitbreiding heeft bevorderd.

Zij doen opmerken dat, naar luid van den tekst zelf van het wetsvoorstel, al de leergangen, al de leerstoelen, al de leeraars, welke thans te Gent bestaan, behouden worden.

Het voorstel zendt geen enkel leeraar weg, schaft geen enkel leerstoel af, het laat al de leergangen voortbestaan. Wel is waar, zullen de huidige professoren worden aangezocht hun onderwijs in de Vlaamsche taal te geven. Hun staat het

vrij deze uitnoodiging af te wijzen en, in dit geval, zullen zij hun onderwijs in de Fransche taal blijven voortzetten, onder dezelfde voorwaarden als vroeger. Ongetwijfeld zal er een Vlaamsche leergang naast den hunnen worden opgericht, doch deze oprichting blijft in al de veronderstellingen bestaan : vervlaamsching, verdubbeling, nieuwe Universiteit hetzij te Gent, hetzij te Antwerpen, en het voorbeeld van Leuven bewijst dat de zoo zeer gevreesde rivaliteiten niet bestaan.

De voorstanders van de vervlaamsching verzetten zich niet minder tegen het verwijt van aanslag tegen de vrijheid, dat soms tegen hun stelsel wordt aangevoerd.

De vrijheid van de Vlaamsche jongelingen, die een Fransch onderwijs willen ontvangen, zal evenzeer gewaarborgd zijn als de vrijheid van de jongelingen uit Limburg, bij voorbeeld, die een hooger Vlaamsch onderwijs willen volgen. Het zal aan de eersten niet meer kosten zich naar de Universiteiten van Brussel, Luik of Leuven te begeven dan aan de Limburgers om de vervlaamschte universiteit te Gent te bezoeken. Inzake hooger onderwijs kan men aan de belanghebbenden niet altijd eene hoogeschool schenken in het centrum zelf van hun verblijfplaats of in de onmiddellijke nabijheid van deze. De vrijheid van de jongelieden die het Fransch onderwijs verkiezen zal zelfs beter gewaarborgd wezen in dit land, dan deze van de Vlaamsche jongelieden, want de eersten hebben te hunner beschikking de drie universiteiten van Brussel, Leuven en Luik alsmede de Faculteiten van Namen en Brussel (Sint-Aloisius), terwijl de Vlaamsche studenten enkel naar Leuven of Gent kunnen gaan. Het is dus ten onrechte dat men aan het stelsel van de vervlaamsching der Gentsche hoogeschool verwijt dat het voor het beginsel van « gelijkheid » alle andere beschouwing doet zwichten : het beginsel van vrijheid, waaraan wij allen even sterk zijn gehecht als aan het beginsel van gelijkheid, is dus heel goed overeen te brengen met deze oplossing.

In den geest van degenen die de vervlaamsching der Gentsche hoogeschool voorstaan biedt dit stelsel nog een laatste voordeel : herhaaldelijk werd er tijdens de besprekingen in de Commissie op gewezen dat men eene Universiteit niet in vier of vijf jaar improviseert, dat men trapsgewijze moet vooruitgaan, zoo niet zou het aanwerven van het leeraarskorps zeer moeilijk kunnen worden. Springt het niet in het oog dat men, juist met beroep te doen op het tegenwoordige leeraarskorps aan de Gentsche Hoogeschool, dit bezwaar heelemaal oplost? Met de medehulp van het leeraarskorps te Gent, en van de instellingen aan de Hoogeschool dezer stad, heeft de Minister van Landbouw op weinig tijds en tot ieders voldoening aan het Vlaamsche Land eene hoogere Landbouwschool kunnen schenken.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

Het onderzoek der artikelen gaf slechts aanleiding tot eene korte gedachtenwisseling. Is eenmaal het grondbeginsel der hervorming aangenomen, dan vloeien de andere bepalingen van het ontwerp daar logischerwijze uit voort.

Artikel 2, betreffende den datum van de hervorming, en de trapsgewijze hervorming, werd aangenomen met 6 stemmen tegen 3 en 1 onthouding.

Artikel 3, dat het recht erkent van de professoren, die weigeren in het Vlaamsch te doceeren, hun onderwijs in het Fransch voort te zetten, werd aangenomen met 6 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

Artikel 4 betreft het gebruik van de tweede nationale taal. Het voorstel van de heeren Van Cauwelaert c. s., na in de eerste alinea's van artikel 4 de quaestie van het onderwijs der Romaansche en der Germaansche letterkunde geregeld te hebben, stelde voor lid 3 te doen luiden :

« In elke faculteit en in elke bijzondere school der Gentsche Hoogeschool worden, bij koninklijk besluit, één of meer niet verplichtende leergangen ingericht ten einde de studenten in de gelegenheid te stellen zich te bekwamen in de kennis van de Fransche vaktaal. »

Een lid stelde het volgende amendement voor :

« In elke faculteit en in elke bijzondere school der Gentsche Hoogeschool worden de leergangen eveneens in het Fransch gegeven. »

Op die wijze kwam men terug tot de verdubbeling, met deze verzachting dat aan de gelijkheidsformule : Gent, Vlaamsch; Luik, Fransch, in artikel 1 uitgedrukt, niet rechtstreeks geraakt werd.

Men bestreed het met de opmerking namelijk dat een groot deel der leergangen slechts door een zeer gering getal studenten ⁽¹⁾ worden bijgewoond, en dat het werkelijk niet ernstig zou zijn onder die omstandigheden de verdubbeling aan te nemen; het amendement werd verworpen met 7 stemmen tegen 2 en 1 onthouding.

Eensgezind wat betreft de noodzakelijkheid aan de Gentsche hoogeschool een zeker getal leergangen in het Fransch in te richten, heeft de Commissie den tekst, voorgesteld door de indieners van het ontwerp, vervangen door den

(1) Opgave van de studenten die, behalve in de doctoraten voor de rechten en voor de geneeskunde, te Gent ingeschreven zijn (academisch jaar 1921-1922), voor de leergangen van sommige doctoraten :

1. Wijsbegeerte	2
2. Geschiedenis	4
3. Klassieke philologie	3
4. Romaansche philologie	0
5. Zoologische wetenschappen	1
6. Botanische wetenschappen	2
7. Scheikunde	2
8. Mineralogie	0
9. Natuur- en wiskundige wetenschappen (2 proeven)	6
10. Kunst en oudheidkunde	0
11. Politieke wetenschappen	1
12. Sociale wetenschappen	0
13. Handelswetenschappen	3

volgenden meer algemeenen tekst die aangenomen werd met 5 stemmen tegen 3 en 2 onthoudingen :

« In elke faculteit en in elke bijzondere school der hoogeschool te Gent worden de noodig geachte leergangen insgelijks in het Fransch gegeven. »

Er waren leden die liever hadden gezien dat de wet zelf de in 't Fransch gegeven leergangen aanduidde.

Op voorstel van een lid werd met 7 stemmen tegen 2 en 1 onthouding een artikel 4^{bis} aangenomen luidend :

« Artikel 49 der wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 op het begeven der academische graden en het programma der universiteitsexamens wordt aangevuld als volgt :

» In de provinciën Luik, Luxemburg, Namen en Henegouw, in de arrondissementen Brussel en Nijvel :

» 1^o Kan niemand tot rechterlijke ambten, uitgezonderd tot die der handelsrechtbanken, benoemd worden indien hij niet door zijn diploma bewijst dat hij een examen over het strafrecht en de strafvordering in de Fransche taal heeft afgelegd voor eene der universiteitsjury's of der door de Regeering ingestelde juries, zitting houdende voor de proeve waarvan de leergang van strafrecht of strafvordering deel uitmaakt.

» Bij gebreke van zoodanig bewijs, moet hij over dezelfde leervakken een bijzonder examen in de Fransche taal afleggen voor de jury vermeld in § 4 van hetzelfde artikel ;

» 2^o Kan niemand notaris worden benoemd, indien hij niet door zijn diploma bewijst dat hij, bij zijn examen van candidaat-notaris, twee of meer akten in de Fransche taal heeft opgesteld.

» Bij gebreke van zoodanig bewijs, moet hij door een bijzonder examen, afgelegd voor de jury vermeld in § 4 van dit artikel, bewijzen dat hij in staat is zich, van de Fransche taal te bedienen in de uitoefening van zijn ambt ;

» 3^o Kan niemand professor in een atheneum worden benoemd, indien niet uit zijn diploma blijkt dat hij in de Fransche taal een examen heeft afgelegd over tenminste twee der leervakken voorkomende op het programma voor het doctoraat in de wijsbegeerte en letteren, voor het doctoraat in de natuur- en wiskundige wetenschappen, of voor het doctoraat in de natuurlijke wetenschappen, dat de verhandeling vereischt bij artikel 14, artikel 19 of artikel 21 werd opgesteld in het Fransch, en dat de openbare lessen insgelijks in deze taal werden gegeven. »

De regeling van een hooger onderwijs in de Vlaamsche taal eischt natuurlijk, voor het Waalsche gedeelte van het land en voor Brussel, de aanneming van eene bepaling gelijk aan die welke werd aangenomen in 1894, voor Brussel en het Vlaamsche gedeelte van het land, toen in het land enkel een hooger onderwijs in die taal bestond.

De dragers van Vlaamsche diploma's moeten niet kunnen toegelaten worden tot de openbare ambten in Waalsch België en te Brussel, tenzij onder de voor-

waarden gesteld aan de dragers van Fransche diploma's, willen deze aangenomen worden tot dezelfde ambten te Brussel en in het Vlaamsche land.

Deze gelijkstelling wordt op elk punt door artikel 4^{bis} bekrachtigd.

Artikel 5, betreffende de inrichting te Luik van het onderwijs der burgerlijke bouwkunde, dat krachtens artikel 1 van het ontwerp voortaan te Gent uitsluitend in het Vlaamsch zou gegeven worden, werd aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

Artikel 6 betreft de oprichting te Gent van eene mijnbouwschool, van eene hogere landbouwschool en van eene veeartsenijschool.

Daar de hogere landbouwschool door eene onlangs aangenomen wet werd opgericht, moest deze bepaling noodzakelijkerwijze gewijzigd worden. Anderzijds kwam het verkieslijk voor de inrichting van het hooger veeartsenijkundig onderwijs in de Vlaamsche taal uit te stellen.

Daarentegen dringt de oprichting eener mijnbouwschool zich op : het wilde de Commissie echter voorkomen dat te Gent het mijnonderwijs moest ingericht worden in dezelfde voorwaarden als het onderwijs in de burgerlijke bouwkunde door artikel 5 is ingericht te Luik.

De tekst voorgesteld in artikel 6 werd dus vervangen door den volgende tekst, die aangenomen werd met 8 stemmen tegen 2 :

» De vereischte leergangen tot het bekomen van den graad van burgerlijk mijn-ingenieur worden aan de Hoogeschool te Gent ingericht. »

Artikel 7 betreffende den datum waarop de artikelen 5 en 6 van toepassing worden werd aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

Eindelijk, de twee laatste artikelen van het ontwerp, artikel 8 betreffende de Staatsjury en artikel 9 dat de verworven rechten der tegenwoordige professoren waarborgt, werden aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

De Verslaggever,

P. POULLET.

De Voorzitter,

TIBBAUT.

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 23 MAI 1922.

Propositions de loi relatives :

- 1° A l'emploi des langues dans les Universités de l'État ;
 - 2° A la création d'une Université flamande ;
 - 3° A la flamandisation immédiate et intégrale de l'Université de Gand ;
 - 4° A la création d'une Université flamande à Anvers ⁽¹⁾.
-

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION ⁽²⁾, PAR M. **POULLET**.

MESSIEURS,

Une décision de la Chambre a réuni en une Commission spéciale chargée d'examiner les propositions de lois relatives à l'organisation de l'enseignement supérieur en langue flamande, les deux Sections centrales qui avaient mission de faire rapport, l'une sur la proposition déposée par MM. Van Cauwelaert et consorts (document n° 36), l'autre sur la proposition de loi déposée par MM. Mechelynck et consorts (document n° 38). Notre Commission a été saisie, en outre, des propositions déposées par MM. De Clercq et consorts (document n° 115) et par MM. Meysmans et consorts (document n° 170). Enfin, certains membres de la Commission elle-même ont, à leur tour, soumis à celle-ci des propositions nouvelles.

Nous avons l'honneur de vous faire rapport sur les travaux de cette Commission spéciale, laquelle a consacré une série de séances à l'examen approfondi des divers systèmes dont elle s'est trouvée saisie.

Elle s'est efforcée de rechercher une solution qui pourrait recueillir une adhésion unanime. Mais ses efforts dans ce sens n'ont pas abouti. La loyauté oblige de constater que lorsque la Commission siégeait au complet de ses membres, elle se trouvait irréductiblement partagée en deux fractions égales. L'une

(1) Propositions de loi, n° 36, 38, 115 et 170.

(2) La Commission, présidée par M. TIBBAUT, était composée de MM. BERTRAND, BOUCHERY, DE LIEDEKERKE, DELVIGNE, FISCHER, HELLEPUTTE, HEYMAN, HYMANS, PIRMEZ, POULLET, RAMAËKERS et TIBBAUT.

de ces fractions était favorable au système de ceux qui cherchent la solution du problème du haut enseignement supérieur en langue flamande, dans la *transformation graduelle* de l'Université de Gand : celle-ci deviendrait une Université flamande; un certain nombre de cours seraient d'ailleurs dédoublés et donnés en flamand et en français. L'autre fraction était hostile à ce système, ses préférences se partageant entre d'autres combinaisons.

Voici comment se répartirent les votes, au sein de la Commission, entre les diverses combinaisons sur lesquelles elle eut à se prononcer :

La proposition de MM. De Clercq et consorts tendant à la flamandisation immédiate et intégrale de l'Université de Gand fut rejetée à l'unanimité.

La proposition de MM. Mechelynck et consorts tendant à la création sans indication de siège, d'une troisième Université de l'État, fut rejetée par 8 voix contre 1, trois membres étant absents.

La proposition de MM. Meysmans et consorts tendant à la création d'une Université flamande à Anvers fut rejetée par 6 voix contre 2 et 1 abstention, trois membres étant absents.

Un membre de la Commission proposa alors d'amender la proposition Meysmans en remplaçant le mot Anvers par celui de Gand. Cet amendement fut rejeté par 6 voix contre 3.

Le même membre fit alors la proposition suivante : « Il est institué à Gand » une troisième Université de l'État où l'enseignement sera fait en langue flamande.

» Le Gouvernement organisera pour l'année 1922-1923 les cours de philosophie et lettres et de sciences dans cette Université. »

La proposition mise aux voix fut rejetée par 6 voix contre 3 et 1 abstention, deux membres étant absents.

En séance du 27 avril la Commission fut saisie par un de ses membres d'une proposition tendant au *dédoublement* des cours à l'Université de Gand.

Cette proposition était ainsi conçue : « Les leçons sont données en français » à l'Université de Liège; elles seront données en français et en flamand à » l'Université de Gand. »

Mise aux voix, la proposition fut rejetée par 7 voix contre 3.

Enfin, dans la même séance, la proposition de MM. Van Cauwelaert et consorts tendant à la transformation graduelle de l'Université de Gand en une université flamande, avec dédoublement de certains cours, lesquels seraient donnés en flamand et en français, fut votée par 6 voix contre 4, deux membres étant absents qui s'étaient, dans une précédente séance, déclarés hostiles à cette combinaison.

Dans l'état de partage des opinions au sein de la Commission, votre rapporteur croit devoir se borner à résumer objectivement les arguments développés en faveur des thèses en présence.

Il importe de noter toutefois que les membres de la Commission sont unanimes à proclamer la nécessité d'organiser en Belgique, dans le plus bref délai possible, un haut enseignement en langue flamande.

Les partisans du dédoublement des cours à Gand, ou de la création d'une université flamande soit à Anvers, soit à Gand, s'inspirent principalement de deux considérations fondamentales.

Ils désirent, d'abord, que l'université flamande soit établie de manière à ne porter aucune atteinte ni à l'existence ni à l'organisation de l'Université de Gand. Cette université, disent-ils, est une admirable institution d'enseignement supérieur ; avec ses laboratoires, ses cliniques, ses écoles spéciales, l'esprit et les méthodes qui sont en honneur chez elle, elle représente une grande force de civilisation qu'il faut conserver. On ne peut faire disparaître un foyer de culture qui, par la renommée qu'il s'est acquise dans le monde augmente les forces morales de la Belgique. Ses nombreux élèves étrangers assurent, d'ailleurs, au pays des relations qui servent à son développement économique. Par son organisation même, enfin, cette université constitue un lien entre les diverses parties du pays.

Ils invoquent aussi un argument de liberté. Qu'il faille assurer toutes facilités aux jeunes gens qui désirent recevoir en Belgique une éducation supérieure en flamand, cela n'est pas en discussion, disent-ils. Mais il faut respecter aussi les droits des jeunes gens qui, en Flandre, désirent recevoir cette même instruction en français.

Ceux qui préconisent la création de l'Université flamande à Anvers sont préoccupés, d'une part, des rivalités, des conflits auxquels pourrait donner la coexistence à Gand de deux établissements d'enseignement supérieur, d'autre part, des titres spéciaux qui militent en faveur d'Anvers, en raison de sa position géographique, en raison aussi de ce que notre métropole commerciale est depuis si longtemps le foyer le plus ardent de la vie intellectuelle et artistique flamande.

La Faculté de Médecine, notamment, trouverait à Anvers les conditions les plus favorables à un grand épanouissement.

Ils ajoutent que les bâtiments de l'Université de Gand étant totalement insuffisants, soit pour dédoubler les cours, soit pour y installer une seconde université, l'argument d'économie invoqué contre la création d'une nouvelle université à Anvers vient à tomber.

*
* * *

Les partisans de la transformation graduelle de l'Université de Gand en une université flamande invoquent de leur côté également deux raisons fondamentales à l'appui de leur solution.

La première, c'est que seule une université flamande répond aux besoins intellectuels, sociaux et moraux de la région flamande du pays.

Dans son discours du 14 mai 1919, M. le Ministre Van de Vyvere disait justement : « Une université a un autre rôle encore à remplir que les recherches » scientifiques et la formation de ses élèves. Elle doit faire rayonner ses lumières » sur le peuple tout entier. L'élite de savants et de penseurs dont elle est formée, » l'élite de la jeunesse qui se forme à son école ont de grands devoirs sociaux » et moraux envers toute la population.... La partie du pays où l'on parle » français reçoit chaque matin dans les journaux, dans les revues, des articles » des professeurs d'université et de leurs élèves. Les extensions universitaires, les

» conférences, les cours publics, les leçons y font continuellement écho à l'enseignement universitaire. Quelle part le corps professoral de Gand a-t-il eu jusqu'ici dans l'enseignement quotidien des populations flamandes, quelle part prennent ces brillants élèves que le foyer de la culture française s'assimile? »

N'est-il pas évident que pour jouer son rôle social à l'égard des masses il faut à l'université un instrument linguistique commun avec celles-ci?

M. le professeur Fernand Deschamps écrivait naguère dans la *Nation Belge* : « Une Belgique forte..., c'est encore une Belgique instruite, pénétrée d'un esprit public unanime et éclairé. Or, comme le directeur de ce journal l'exprimait récemment en un image aussi pittoresque que juste : « C'est par les sommets que la sécheresse commence », et il ajoutait : « L'instruction d'un peuple est en raison directe de la valeur de son élite, de la considération dont elle jouit et de l'influence qu'elle exerce. Les universités sont ou devraient être les sources d'où la science, la culture et l'éducation descendent dans les masses, pour instruire le peuple, augmenter la qualité et le rendement de son travail, améliorer son sort, former et élever son esprit et son cœur. »

Sur les 1,100 élèves Belges qui ont fréquenté l'Université de Gand en 1920-1921, 816 sont originaires des deux Flandres. Dans ces deux Flandres, 1,814,000 habitants se servent habituellement de la langue flamande contre 79,000 se servant du français; dans ces mêmes provinces, 1,603,000 habitants parlent exclusivement le flamand, contre 40,000 parlant exclusivement le français.

Est-il possible de contester sérieusement, en présence de chiffres aussi significatifs, que seule une université flamande, peut au cœur de la Flandre, et auprès des populations auxquelles elle est destinée remplir la grande mission sociale qui vient d'être décrite?

La seconde raison fondamentale est une raison d'égalité. L'article premier de la loi du 27 septembre 1835 qui a créé les universités de l'État en Belgique s'exprime comme suit : « Il y a deux universités aux frais de l'État : l'une à Gand et l'autre à Liège ».

N'est-il pas juste qu'une des deux universités de l'État soit une université flamande? Il y a en Belgique 3,832,000 Belges se servant habituellement de la langue flamande, contre 3,183,000 Belges se servant habituellement de la langue française.

Le maintien de deux universités françaises blesserait donc la justice et l'égalité. La création d'une troisième université entraînerait, en outre, une dépense, non seulement excessive en elle-même, mais nuisible indirectement aux universités existantes et spécialement à celle de Liège.

M. Van der Linden, administrateur-inspecteur honoraire de l'Université de Gand, estime à plus de 80 millions les frais de construction et d'aménagement d'une nouvelle université aussi bien montée que celle qui existe. Dans son devis n'est pas compris la création d'une école de mines. Si l'on y ajoute celle-ci et si l'on tient compte de ce que dans les universités actuelles de nombreuses améliorations sont réclamées, on arrivera facilement à une dépense de 100 millions!

Pent-on sérieusement songer, dans l'état de nos finances, à engager le pays dans une pareille voie de dépenses?

Et puis, à moins de placer dès le début et pour toujours, les professeurs et les étudiants de la nouvelle université flamande dans une situation manifeste d'infériorité vis-à-vis de leurs collègues et camarades des autres Universités, il faudrait, aux frais du Trésor belge, assurer à l'Université flamande une dotation extraordinaire égale à celle que les autres Universités du pays ont reçue du Fonds Hoover soit encore une dépense de 20 millions.

Ce qui rend cette dépense totale de près de 120 millions particulièrement choquante c'est le petit nombre de Wallons qui fréquentent l'Université de Gand et spécialement les quatre facultés classiques du droit, de la médecine, de la philosophie et des sciences : 40 environ !

Aux dépenses de premier établissement viennent s'ajouter les frais de fonctionnement annuel. Le seul crédit ordinaire pour le personnel et le matériel de l'Université de Gand s'élève à la somme de 3,893,473 francs; pour l'Université de Liège à la somme de 4,807,327 francs.

Notons, enfin, Messieurs, que fatalement l'État s'il s'engage dans cette formidable dépense pour l'Université flamande, devra négliger les améliorations que réclament avec tant d'instance les universités actuelles. Dans son dernier rapport, M. le recteur Hubert proclamait la nécessité immédiate de complément d'installation pour l'Université de Liège : le devis s'élevait à plus de 9 millions.

* * *

Les partisans de la transformation de l'Université de Gand s'élèvent d'ailleurs contre l'objection que leur système tendrait à détruire un foyer de culture, qui a augmenté la réputation de la Belgique à l'étranger et facilité son expansion économique.

Ils font remarquer qu'aux termes formels du projet tous les cours, toutes les chaires, tous les professeurs actuellement en exercice à Gand, sont maintenus !

Le projet ne supprime aucun professeur, il ne ferme aucune chaire, il laisse subsister tous les cours. Les professeurs actuels seront, il est vrai, invités à donner leur enseignement en flamand. Ils sont parfaitement libres de refuser cette invitation et, dans ce cas, ils continueront leur enseignement en français, dans les mêmes conditions que jadis. Sans doute, il sera créé un cours flamand à côté du leur, mais cette création demeure dans toutes les hypothèses : transformation, dédoublement, nouvelle université soit à Gand, soit à Anvers, et l'exemple de Louvain montre que les rivalités si redoutées n'existent pas.

Les partisans de la transformation ne s'élèvent pas moins contre l'objection d'atteinte à la liberté que l'on formule quelquefois contre leur système. La liberté des jeunes gens des Flandres, désireux de recevoir un enseignement français, se trouvera garantie et protégée au même titre que celle des jeunes gens du Limbourg, par exemple, désireux de suivre un enseignement supérieur flamand. Le déplacement des premiers vers les Universités de Bruxelles, Liège ou Louvain ne leur sera pas plus onéreux que celui des Limbourgeois vers l'Université flamanisée de Gand. En matière d'enseignement supérieur, on ne peut garantir aux intéressés une université au centre même de leur résidence ou dans les environs immédiats de celle-ci. La liberté des jeunes gens donnant leur préférence à

L'enseignement français se trouvera même mieux garantie, en ce pays, que celle des jeunes gens flamands, car les premiers auront à leur disposition les trois Universités de Bruxelles, Louvain et Liège, ainsi que des Facultés de Namur et de Bruxelles (Saint-Louis), tandis que les jeunes gens flamands n'auront à leur disposition que Louvain et Gand. C'est donc à tort que l'on reproche au système de la transformation de l'Université de Gand de sacrifier toutes autres considérations à l'idée d'égalité : l'idée de liberté, à laquelle nous ne sommes tous pas moins attachés qu'à celle d'égalité, se concilie parfaitement avec cette combinaison.

Le système de la transformation de l'Université de Gand offre dans la pensée de ceux qui la préconisent un dernier avantage. A plusieurs reprises, au sein des discussions de la Commission, l'idée a été formulée qu'on n'improvise pas une université en quatre ou cinq années, qu'il faut procéder par étapes, sinon le recrutement du corps professoral pourrait être des plus délicat. Ne saute-t-il pas aux yeux qu'en faisant appel précisément au corps enseignant actuel de l'Université de Gand on écarte d'une façon radicale l'objection? C'est avec le concours du corps professoral de Gand et des installations de l'Université de cette ville que le Ministre de l'Agriculture a pu rapidement, et à la satisfaction générale, doter le pays flamand d'une école supérieure d'agriculture.

EXAMEN DES ARTICLES.

L'examen des articles n'a donné lieu qu'à un échange de vues sommaire. Une fois le principe fondamental (art. 1^{er}) de la transformation admis, les autres dispositions du projet en découlent logiquement.

L'article 2 relatif à la date de la transformation et à son caractère graduel a été voté par 6 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 3 consacrant le droit des professeurs qui se refusent à enseigner en flamand à continuer leur enseignement en français a été adopté par 6 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article 4 est relatif à l'emploi de la seconde langue nationale. La proposition de MM. Van Cauwelaert et consorts, après avoir dans les premiers alinéas de l'article 4 réglé la question de l'enseignement des littératures romane et germanique, proposait de dire à l'alinéa 3 : « Il sera créé, par arrêté royal, dans » chaque faculté et dans chaque école spéciale de l'Université de Gand un ou » plusieurs cours facultatifs, afin de permettre aux étudiants de développer leurs » connaissances de la terminologie scientifique et technique française. »

Un membre a proposé l'amendement suivant :

« Dans chaque faculté et dans chaque école spéciale de l'Université de Gand » les cours seront également donnés en français. »

C'était revenir à l'idée du dédoublement, avec cette nuance que la formule d'égalité : Gand, flamand; Liège, français, exprimée dans l'article 1^{er} ne recevrait pas d'atteinte directe.

Combattu notamment par l'observation qu'un grand nombre de cours com-

prennent très peu d'élèves ⁽¹⁾ et qu'il serait vraiment peu sérieux d'en prescrire dès lors le dédoublement, l'amendement fut rejeté par 7 voix contre 2 et 1 abstention.

Unanime sur la nécessité d'organiser à l'Université de Gand un certain nombre de cours en français, la Commission substitua à la formule proposée par les auteurs du projet la formule plus générale suivante qui fut adoptée par 5 voix contre 3 et 2 abstentions :

« Dans chaque faculté et dans chaque école spéciale de l'Université de Gand les cours jugés nécessaires seront également donnés en français. »

Certains membres eussent préféré que la loi fit elle-même l'énumération des cours donnés en français.

Sur la proposition d'un membre un article 4^{bis} conçu comme suit, fut voté par 7 voix contre 2 et 1 abstention :

« L'article 49 de la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891 sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires sera complété comme suit :

» Dans les provinces de Liège, Luxembourg, Namur et du Hainaut, dans les arrondissements de Bruxelles et de Nivelles :

» 1° Nul ne pourra être nommé à des fonctions judiciaires autres que celles de la juridiction consulaire s'il ne prouve par son diplôme avoir subi en français un examen sur le droit pénal et la procédure pénale devant l'un des jurys universitaires ou de jurys constitués par le gouvernement siégeant pour l'épreuve dont le cours de droit pénal ou de procédure pénale fait partie.

» A défaut de cette preuve il devra subir en français sur les mêmes matières un examen spécial devant le jury dont il est question au § 4 du même article.

» 2° Nul ne pourra être nommé notaire s'il ne justifie pas son diplôme que lors de son examen de candidat notaire il a rédigé deux ou plusieurs actes en français.

» A défaut de cette preuve il devra prouver par un examen spécial subi devant

(1) Relevé des étudiants qui, en dehors des doctorats en droit et en médecine, sont inscrits, à Gand, pour l'année académique 1921-1922, au cours de certains doctorats :

1. En philosophie	2
2. En histoire	4
3. En philologie classique	5
4. En philologie romane	0
5. En sciences zoologiques	1
6. En sciences botaniques	2
7. En chimie	2
8. En minéralogie	0
9. En sciences physiques et mathématiques (2 épreuves)	6
10. En art et archéologie	0
11. En sciences politiques	1
12. En sciences sociales	0
13. En sciences commerciales	3

le jury dont il est question au § 4 du présent article qu'il est à même de se servir de la langue française dans l'exercice de ses fonctions.

» 3° Nul ne pourra être nommé professeur dans un athénée si son diplôme ne constate qu'il a subi en français un examen sur deux au moins des matières qui figurent au programme du doctorat en philosophie et lettres, du doctorat en sciences physiques et mathématiques, ou du doctorat en sciences naturelles, que la dissertation exigée par l'article 14, l'article 19 ou l'article 21 a été rédigée en français, et que les leçons publiques ont été faites également en cette langue. »

L'organisation d'un haut enseignement supérieur en langue flamande rend évidemment nécessaire, pour la région Wallonne du pays et pour Bruxelles, le vote d'une disposition analogue à celle qui a été votée en 1891, pour Bruxelles et la partie flamande du pays, lorsque seul existait dans le pays un haut enseignement supérieur en langue française.

Les porteurs de diplômes flamands ne doivent pouvoir être admis aux fonctions publiques en pays wallon et à Bruxelles que dans les conditions où les porteurs de diplômes français sont admis eux-mêmes aux mêmes fonctions, à Bruxelles et dans le pays flamand.

L'article 4^{bis} réalise en tous points cette assimilation.

L'article 5 relatif à l'organisation à Liège de l'enseignement du génie civil qui, en vertu de l'article premier du projet, se donnerait désormais exclusivement en flamand à Gand a été voté par 8 voix contre 2.

L'article 6 est relatif à la création à Gand d'une école des mines, d'une école supérieure d'agriculture et d'une école vétérinaire.

L'École supérieure d'agriculture ayant été créée par une loi récente cette disposition devait nécessairement être amendée. Il a paru préférable, d'autre part, d'ajourner ce qui concerne l'organisation de l'enseignement vétérinaire en langue flamande. Par contre, la création d'une école des mines s'impose : seulement il a paru à la Commission qu'il convenait d'organiser à Gand l'enseignement des mines dans les mêmes conditions où l'enseignement du génie civil est organisé à Liège par l'article 5.

Au texte proposé de l'article 6 a donc été substitué le texte suivant, qui a été voté par 8 voix contre 2 :

« Les cours requis pour l'obtention du grade d'ingénieur civil des mines seront organisés à l'Université de Gand. »

L'article 7 relatif à la date à laquelle les articles 5 et 6 seront mis à exécution a été voté par 8 voix contre 2.

Enfin, les deux derniers articles du projet, l'article 8 relatif au jury central et l'article 9 sauvegardant les droits acquis des professeurs actuels ont été votés par 8 voix contre 2.

Le Rapporteur,
P. POULLET.

Le Président,
TIBBAUT.

ANNEXE AU N° 258.**BIJLAGE VAN N° 258.**

**Proposition de loi relative à l'emploi
des langues dans les Universités de
l'État (n° 36).**

**Wetsvoorstel betreffende het taalge-
bruik aan de Staatshoogescholen
(n° 36).**

**TEXTE PROPOSÉ
PAR LA COMMISSION.**

**TEKST DOOR DE COMMISSIE
VOORGESTELD.**

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Les leçons seront données en français à l'Université de Liège; elles seront données en flamand à l'Université de Gand.

De lessen worden in het Fransch gegeven aan de Hoogeschool te Luik, in het Vlaamsch aan de Hoogeschool te Gent.

ART. 2.

ART. 2.

L'emploi du flamand comme langue véhiculaire à l'Université de Gand commencera à partir de l'année académique 1922-1923 et sera graduellement, d'année en année, étendu aux différentes facultés et écoles, en commençant par les cours de la première année d'études.

Het gebruik van het Vlaamsch, als voertaal, aan de Hoogeschool te Gent zal beginnen met het academiejaar 1922-1923 en dan tragsgewijze, van jaar tot jaar, aanvangende met de leergangen van het eerste studiejaar, worden voortgezet in de verschillende faculteiten en scholen.

ART. 3.

ART. 3.

Les professeurs ou chargés de cours nommés à l'Université de Gand avant la promulgation de la présente loi seront invités à donner leurs leçons en flamand au fur et à mesure que les dispositions de l'article 2 deviendront applicables. S'ils n'y consentent pas, il sera créé un cours fait en flamand à côté du cours fait en français et les

De hoogleeraren of docenten, bij de Hoogeschool te Gent aangesteld vóór de afkondiging van deze wet, worden verzocht hunne lessen te geven in het Vlaamsch, naarmate de bepalingen van artikel 2 toepasselijk worden. Verkiezen zij dat niet te doen, dan wordt, naast den Franschen leergang, een Vlaamsche leergang ingericht en hebben de stu-

étudiants auront le choix entre ces deux cours, même pour l'examen.

Les professeurs et les chargés de cours nommés après la promulgation de la présente loi donneront leurs leçons dans la langue prescrite par les articles 1 et 2.

ART. 4.

Les leçons de littérature française et de philologie romane seront données en français dans les deux Universités.

Les langues germaniques et les autres langues vivantes pourront être enseignées dans ces langues mêmes.

Dans chaque faculté et dans chaque école spéciale de l'Université de Gand les cours jugés nécessaires seront également donnés en français.

ART. 5.

L'article 49 de la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891 sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires est complété comme suit :

« Dans les provinces de Liège, Luxembourg, Namur et du Hainaut, dans les arrondissements de Bruxelles et de Nivelles :

1° Nul ne pourra être nommé à des fonctions judiciaires autres que celles de la juridiction consulaire s'il ne prouve par son diplôme avoir subi en français un examen sur le droit pénal et la procédure pénale devant l'un des jurys universitaires ou des jurys constitués par le Gouvernement siégeant pour l'épreuve dont le cours de droit pénal ou de procédure pénale fait partie.

A défaut de cette preuve il devra subir

denten, ook voor het examen, de keuze tusschen beide leergangen.

De hoogleeraren en de docenten, benoemd na de afkondiging van deze wet, geven hunne lessen in de taal voorzien bij de artikelen 1 en 2.

ART. 4.

De leergangen in de Fransche letterkunde en in de Romaansche taalwetenschap worden aan beide Hoogescholen in het Fransch gegeven.

De Germaansche en de andere levende talen kunnen in deze talen zelf onderwezen worden.

In elke faculteit en in elke bijzondere school der Hoogeschool te Gent worden de noodig geachte leergangen insgelijks in het Fransch gegeven.

ART. 5.

Artikel 49 der wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 op het begeven der academische graden en het programma der universiteitsexamens wordt aangevuld als volgt :

« In de provinciën Luik, Luxemburg, Namen en Henegouw, in de arrondissementen Brussel en Nijvel :

1° Kan niemand tot rechterlijke ambten, uitgezonderd tot die der handelsrechtbanken, benoemd worden indien hij niet door zijn diploma bewijst dat hij een examen over het strafrecht en de strafvordering in de Fransche taal heeft afgelegd voor eene der universiteitsjury's of der door de Regeering ingestelde jury's, zitting houdende voor de proeve waarvan de leergang van strafrecht of strafvordering deel uitmaakt.

Bij gebreke van zoodanig bewijs, moet

en français sur les mêmes matières un examen spécial devant le jury dont il est question au § 4 du même article;

2° Nul ne pourra être nommé notaire s'il ne justifie par son diplôme que lors de son examen de candidat notaire il a rédigé deux ou plusieurs actes en français.

A défaut de cette preuve il devra prouver par un examen spécial subi devant le jury dont il est question au § 4 du présent article qu'il est à même de se servir de la langue française dans l'exercice de ses fonctions;

3° Nul ne pourra être nommé professeur dans un athénée si son diplôme ne constate qu'il a subi en français un examen sur deux au moins des matières qui figurent au programme du doctorat en philosophie et lettres, du doctorat en sciences physiques et mathématiques, ou du doctorat en sciences naturelles, que la dissertation exigée par l'article 14, l'article 19 ou l'article 21 a été rédigée en français, et que les leçons publiques ont été faites également en cette langue.

ART. 6.

Les cours requis pour l'enseignement du génie civil (grade d'ingénieur des constructions civiles) seront organisés à l'Université de Liège.

ART. 7.

Les cours requis pour l'obtention du grade d'ingénieur civil des mines seront organisés à l'Université de Gand.

hij over dezelfde leervakken een bijzonder examen in de Fransche taal afleggen voor de jury vermeld in § 4 van hetzelfde artikel;

2° Kan niemand notaris worden benoemd, indien hij niet door zijn diploma bewijst dat hij, bij zijn examen van candidaat-notaris, twee of meer akten in de Fransche taal heeft opgesteld.

Bij gebreke van zoodanig bewijs, moet hij door een bijzonder examen, afgelegd voor de jury vermeld in § 4 van dit artikel, bewijzen dat hij in staat is zich van de Fransche taal te bedienen in de uitoefening van zijn ambt;

3° Kan niemand professor in een atheneum worden benoemd, indien niet uit zijn diploma blijkt dat hij in de Fransche taal een examen heeft afgelegd over ten minste twee der leervakken voorkomende op het programma voor het doctoraat in de wijsbegeerte en letteren, voor het doctoraat in de natuur- en wiskundige wetenschappen, of voor het doctoraat in de natuurlijke wetenschappen, dat de verhandeling vereischt bij artikel 14, artikel 19 of artikel 21 werd opgesteld in het Fransch, en dat de openbare lessen insgelijks in deze taal werden gegeven.

ART. 6.

De noodige leergangen voor het onderwijs in de burgerlijke bouwkunde (graad van ingenieur voor de burgerlijke bouwkunde) worden aan de Hoogeschool te Luik ingericht.

ART. 7.

De vereischte leergangen tot het bekomen van den graad van burgerlijk mijn-ingenieur worden aan de Hoogeschool te Gent ingericht.

ART. 8.

Les cours prévus aux articles 6 et 7 seront organisés au plus tard à l'ouverture de l'année académique 1922-1923.

ART. 9.

Il n'est porté aucune atteinte au droit qu'ont les candidats de subir, soit en français, soit en flamand, l'examen devant le jury central institué par l'article 34 de la loi du 10 avril 1891, quelle que soit l'Université dont ils ont suivi les cours.

ART. 10.

Le Gouvernement prendra les mesures nécessaires pour sauvegarder les avantages matériels dont jouissent les professeurs et chargés de cours actuellement en fonctions.

ART. 8.

De leergangen, bij de artikelen 6 en 7 voorzien, worden uiterlijk met het begin van het academiejaar 1922-1923 ingericht.

ART. 9.

Er wordt geen inbreuk gemaakt op het recht dat de kandidaten hebben, examen af te leggen hetzij in het Fransch, hetzij in het Vlaamsch, voor de Staatsjury ingesteld bij artikel 34 der wet van 10 April 1891, onverschillig aan welke Hoogeschool zij onderwijs genoten.

ART. 10.

De Regeering neemt de vereischte maatregelen tot vrijwaring van de voordeelen van stoffelijken aard toegekend aan de thans aangestelde hoogleeraren en docenten.
